

## RDA 小組第一次會議紀錄

開會時間：101 年 4 月 20 日下午 3 時

開會地點：國家圖書館 188 會議室

主 席：國家圖書館 曾淑賢館長

出席人員：

鄭恆雄教授（請假） 陳和琴教授 王梅玲教授 藍文欽教授

張慧銖館長（請假） 劉春銀主任 劉京玫組長 李明組長

陳敏珍組長 賴忠勤課長 林亭立編纂 吳慧中主任（請假）

陳淑君小姐 駱英豐經理 許靜芬主任 黃裔宏分析師

陳立原管理師 李宜容主任 鄭玉玲編輯 許令華編輯

紀 錄：許令華

### 一、主席致詞：

RDA 為近年圖資界資源組織領域的重要發展趨勢，LC 已宣布於 2013 年 3 月 31 日正式應用 RDA 相關規則進行編目。感謝各位參與本 RDA 小組，共同商討國內圖資界對此趨勢的因應之道。本次會議擬先推舉正、副召集人，並主持今天後半段會議。未來將請召集人持續召開會議進行討論，共同擬定對策與計畫，協助國內圖資界因應此重大變革。

### 二、選舉正、副召集人：

採提名及舉手投票方式產生，由第一、二高票者擔任正、副召集人。與會人員提名：陳和琴教授、藍文欽教授、劉春銀小姐、李宜容主任；舉手投票結果為：陳和琴教授獲 13 票，藍文欽教授獲 10 票，劉春銀小姐獲 6 票、李宜容主任獲 2 票，由陳和琴教授擔任正召集人，藍文欽教授擔任副召集人。

### 三、議題討論：

#### （一） 陳和琴教授：

1. 現有下載自國外資料庫的書目中，已越來越多應用 RDA 規則的書目，未來上傳至 OCLC 之書目亦可能被要求需符合 RDA 規範，這已是不可擋的趨勢。
2. RDA 本身篇幅龐大，且中國大陸已獲授權翻譯 RDA，故國內不需耗費過多的人力時間在重複翻譯或將 Toolkit 中文化的工作中。
3. 可致力於編訂 RDA 中文編目引導工具，掌握住 RDA 第 3 章及檢索點等觀念，說明 RDA 與 AACR2 之差異，搭配中文書目範例，編製訓練手冊，協助國內編目者從實作中瞭解 RDA。
4. 引導工具可分為兩部分，一是 RDA 概念性的介紹，包括 FRBR、RDA 的設計理念，理論架構，名詞解釋等，另一部份是中文資料編目時如何應用 RDA，包括 MARC 的著錄等。
5. 暫不討論「中國編目規則」的存廢，而是設法建議 RDA 補充「中國編目規則」中關於中文資料(如珍善本特藏等)的特殊性質，以符合臺灣所需。

(二) 王梅玲教授：

1. FRBR 有其理論架構，RDA 與 MARC21 則將其落實於資料庫中。除 LC 以外，馬來西亞亦已宣布明年實施 RDA。
2. 建議參考 Dr. Tillett 來台研習會講義，以及近兩年國圖舉辦之暑期研習班關於 RDA 之內容，編訂中文簡明版教材。
3. 英美各國已陸續有關於 RDA 之理論或實務的相關書籍出版，可用以參考編訂中文使用手冊。
4. 建議經由後續開會討論，共同擬訂計畫，設定 RDA 小組的目標、任務、時程、進行步驟等，方能凝聚力量，以獲致具體成果。

(三) 藍文欽教授：

1. RDA 相關詞彙包含其理論架構及繁複的關係概念，故僅詞彙翻譯即非易事。
2. 國內尚未應用 RDA，故編製教材時須創造中文範例。
3. RDA 既是一完整的編目規則，必有其全面而長遠的設計，故建議需有通盤的規劃來因應。

(四) 賴忠勤課長：

國內可供測試 RDA 效果之系統環境不足，國中圖已要求系統廠商於今年 8 月完成符合 RDA 規範的 MARC21 書目環境。但因國中圖目前使用 CMARC，故需要同時訂出轉換 MARC 的時程表。此轉換過程將可提供國內公共圖書館參考。

(五) 駱英豐經理：

1. 建議先反思國內應用 RDA 的必要性；面對國外發展，國內是否一定立即配合；因應的時程需考量眾多因素。
2. 建議國圖代表臺灣向 RDA Toolkit 商談全國性的共同契約，以較優惠的條件訂購使用，便於國內圖資界應用 RDA。

(六) 劉春銀主任：

1. 過去參與研訂 CMARC 時，成員於分工之後編訂、討論，歷時 2~3 年方研擬完成。現 RDA 小組若非著重於編目條文的研擬，建議先確定 RDA 小組的功能與任期，以利達成目標。
2. 關於著作職責，過去研擬 CMARC 相關規範時曾經討論，可提供供參。

(七) 李宜容主任：

1. 編訂中文使用手冊是目前可行的方案，建議優先考量 RDA 專用術語詞彙的中文化，除參酌大陸的中文翻譯，亦需兼顧臺灣在地常用語彙。
2. RDA 專用詞彙包括核心項目 (core elements)、GMD 改用之 content type、media type、carrier type 以及著作職責等詞彙。

(八) 陳淑君小姐：

1. 以中研院研訂 Metadata 的經驗，雖各國有不同語文版本，但各國多沿用相同標準，都可國際接軌。
2. 惟因各國狀況不同，各有在地化的需求，例如所謂核心項目 (core elements)，各國或可各自定義，以符合各國的使用者任務 (user task)。

(九) 李明課長：

RDA 的發展對中文編目人員的衝擊很大，若有中文化的手冊對編目者非常有幫助。

(十) 陳敏珍組長：

建議未來推廣的對象應包括編目外包人員。

#### 四、決議：

(一) 由國圖擬訂計畫書，請曾館長初步同意大方向後，再提請 RDA 小組討論實際之工作項目及時程。

(二) 計畫書中 RDA 小組之任務：

1. 編訂中文手冊或教材：其內容大綱，擬定架構後，由參與 RDA 小組之成員討論、分工，共同協力完成。
2. 探討未來臺灣編目規則修訂方向或因應之道